

Expositions

27 septembre

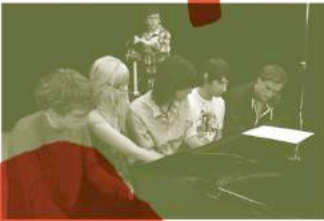
2014

—

03 janvier

2015

*A Piano Played  
By Five Pianists at Once  
(First Attempt)*



**Koki  
Tanaka**

**Stéphane  
Calais**

*Un nouveau  
printemps*

**Louise Hervé &  
Chloé Maillet**

*Un passage  
d'eau*

Centre  
d'Art

Contemporain

**PASSERELLE**

*Brest — FR*

43, rue Charles Berthelot  
F-29200 Brest  
T. 02 98 43 34 95  
[www.cac-passerelle.com](http://www.cac-passerelle.com)

## **PASSERELLE Centre d'art contemporain, Brest**

Passerelle Centre d'art contemporain est une plateforme de dialogue entre productions artistiques et publics installée depuis 1988 sur un exceptionnel site industriel de 4000 m<sup>2</sup> en plein cœur de Brest. Ses missions de création, de médiation et de diffusion sont envisagées comme autant d'espaces collectifs de production de sens au sein duquel artistes et visiteurs participent activement à une discussion sur ce qui anime, construit et motive notre rapport à l'art contemporain.

La programmation conjugue chaque année une dizaine d'expositions monographiques ou collectives, des cycles de projections, des rencontres, des débats et différents dispositifs d'accompagnement des publics dans leurs découvertes des pratiques exposées.

Passerelle Centre d'art contemporain est aussi le lieu du décloisonnement disciplinaire qui explore les autres champs de la création contemporaine, du graphisme à la danse, de la musique au design.

• • •

## **PASSERELLE Centre d'art contemporain, Brest**

Passerelle Centre d'art contemporain is an exchange platform between art production and audience set up since 1988 within an exceptional 4000 m<sup>2</sup> industrial building located in the heart of Brest. The goals of creation, mediation and diffusion Passerelle thrives for are as many collective production areas where artists and visitors contribute actively on argumentation toward what stir, build and sharpen our relationship with contemporary art.

Each year, the programme combines around 10 solo or group exhibitions featuring French and international artists, screenings, lectures, debates and various means of assistance for the audience in their discovery of techniques used and exhibited.

Passerelle Centre d'art contemporain is also a cross-disciplinary scene exploring other fields of the contemporary creation such as design and performing arts.

# Sommaire / Contents

---

## I. KOKI TANAKA

### ***A Piano Played by Five Pianists at Once (First Attempt)***

Présentation -----	5
CV -----	7
Les Ateliers de Rennes / 4e édition-----	10
Les expositions associées-----	11

## II. STÉPHANE CALAIS

### ***Un nouveau printemps***

Présentation -----	14
Les pavillons -----	16
CV -----	17

## III. LOUIS HERVÉ & CHLOÉ MAILLET

### ***Un passage d'eau***

Présentation -----	23
CV -----	24

Pendant les expositions / In the meanwhile----- 27

A voir aux alentours / other exhibitions nearby ----- 28

Informations ----- 29

**KOKI TANAKA**

***A Piano Played By Five Pianists at  
Once (First Attempt)***

Avec le soutien de l'association Art Norac dans le cadre de PLAY TIME, 4<sup>ème</sup> édition des Ateliers de Rennes - Biennale d'art contemporain et de la Japan Foundation

**27.09.2014 - 03.01.2015**



Koki Tanaka, A Piano Played by Five Pianists at Once (First Attempt), 2012  
© University Art Galleries, University of California, Irvine

# KOKI TANAKA

## ***A Piano Played by Five Pianists at Once (First Attempt)***

Première exposition personnelle en France de l'artiste japonais vivant à Los Angeles, Koki Tanaka.

La pratique interdisciplinaire de l'artiste japonais Koki Tanaka, qui associe peinture, vidéo, photographie et sculpture, capture l'événement ou l'objet quotidien ordinaire dans sa forme la plus poétique. La démarche d'investigation et de découverte menée par l'artiste consiste à soigneusement documenter ce qu'il a accidentellement rencontré. Ces choses que nous négligeons habituellement. Il traque ainsi le comportement inconsciemment adopté par chacun face à des situations inhabituelles.

Le scénario de *A Piano Played by Five Pianists at Once (First Attempt)* débute dans un studio vidéo de l'université de Californie à Irvine. Cinq pianistes entrent et s'installent autour d'une table tandis qu'une équipe de tournage enregistre la scène à l'aide de trois caméras. Ayant pour seule instruction de jouer sur un piano tous ensemble en même temps et pour thème spécifique de composer une bande-son pour l'engagement collectif, le groupe s'engage dans un échange quant aux stratégies collaboratives à mettre en place et à leurs champs respectifs d'expertise : l'une est spécialiste de la composition improvisée, deux étudient la musique classique, les deux derniers sont des musiciens de jazz.

*A Piano Played by Five Pianists at Once (First Attempt)* s'inscrit pleinement dans la logique de Koki Tanaka dont la production d'œuvres découle d'actions qu'il incite dans un contexte donné. Issu d'une économie de moyens et de l'absurdité du hasard, les actions passées ont entraîné Tanaka à vendre de vieilles feuilles de palmier sur un marché aux puces, à présenter des sculptures au chien d'un ami ou encore à orchestrer une coupe de cheveux simultanée opérée par une équipe de coiffeurs.

Avec *A Piano Played by Five Pianists at Once (First Attempt)*, Koki Tanaka projette l'action dans la perspective de la « musique aléatoire », méthode de composition qui introduit des éléments de hasard ou d'imprévisibilité dans l'écriture ou la performance. Ce qui en résulte est une communauté contingente d'artistes interdisciplinaires et de musiciens qui collaborent à la production de ce que le philosophe français Jean-Luc Nancy appelle « une communauté de repos », cet état commun non préétabli dans lequel Je est toujours les autres.

Dans *A Piano Played by Five Pianists at Once (First Attempt)*, toutes ces positions sont jetées dans un flux où se confondent compositeurs et interprètes. Ce qui réunit les cinq pianistes n'est ni une obligation ni un intérêt commun mais bien la sollicitation performative de Koki Tanaka pour composer et jouer un morceau de musique ensemble sous l'oeil de la caméra.

*A Piano Played by Five Pianists at Once (First Attempt)* ne produit ainsi pas seulement un morceau de musique, il est avant tout l'occasion d'envisager un autre modèle de collaboration et, par extension, de collectif.

Exposition réalisée avec le soutien de l'association Art Norac dans le cadre de PLAY TIME, 4<sup>ème</sup> édition des Ateliers de Rennes - Biennale d'art contemporain et de la Japan Foundation

> LIEN POUR VISIONNER LA VIDEO CENTRALE DE L'INSTALLATION : <http://vimeo.com/34917113>

# KOKI TANAKA

## *A Piano Played by Five Pianists at Once (First Attempt)*

Los Angeles-based Japanese artist Koki Tanaka's first solo show in France.

Koki Tanaka's interdisciplinary art practice - combining painting, video, photography and sculpture - captures the ordinary, everyday event or object in its most poetic transformation. The artist's task of discovery entails carefully documenting what he has accidentally encountered - things we ordinarily overlook. He documents the behavior unconsciously exhibited by people confronting unusual situations.

A Piano Played by Five Pianists at Once (First Attempt)'s scenario begins in a motion capture studio at University of California in Irvine. Five pianists enter and sit at a table, while a film crew records the event on three cameras. The following instruction is written on a white board: "Rule: to play one piano with all the pianists playing together." The specific theme - a soundtrack for collective engagement - will be given to the pianists when they return the next day to compose the piece live before the cameras. Meanwhile, the group engages in small talk on the subject of their respective areas of expertise. One pianist, the only woman, specializes in improvisational composition; two study classical music; the other two are jazz musicians. What's brought them together is neither a curricular obligation nor a shared interest in a specific musical genre. Rather, they arrive having answered a performative solicitation - circulated by the conceptual artist Koki Tanaka - to compose and play a piece of music, simultaneously, on film.

A Piano Played by Five Pianists at Once (First Attempt) is representative of Koki Tanaka's approach in which the production of artworks derived from actions, which he instigates in a given site. Sprung from an economy of means and the absurdity of chance, past actions have entailed Tanaka selling old palm fronds as a vendor at a local flea market; showing sculptures to a friend's dog; or orchestrating a haircut simultaneously performed by a team of hairdressers.

With A Piano Played by Five Pianists (First Attempt), Tanaka takes his "chance operations" further, into the realm of "chance music." Also known as aleatory music, this method of composition introduces elements of chance or unpredictability regarding the entire composition or its performance. But in Tanaka's case, we must ask who is the composer of this soundtrack? Who are its performers? In this piece of chance music, all such positions are thrown into flux. The result is a contingent community of interdisciplinary artists and musicians who collaborate in the production of what the French philosopher Jean-Luc Nancy calls an inoperative community - that unplanned communal state in which the I's are always others.

As such, A Piano Played by Five Pianists (First Attempt) not only produces (by chance) a soundtrack for collective engagement - the ostensible task at hand - it also provides an opportunity to envision a different, contingent model of collaboration and, by extension, collectivity.

Supported by the association Art Norac under PLAY TIME, 4th edition of Les Ateliers de Rennes - biennale d'art contemporain and The Japan Foundation.

> LINK TO THE VIDEO : <http://vimeo.com/34917113>

Né à Tochigi au Japon en 1975 / Born in 1975 in Tochigi (Japan)  
Il vit et travaille à Los Angeles / Lives and works in Los Angeles (USA)

Les vidéos de Koki Tanaka explorent l'ordinaire et construisent des situations à la fois burlesques et subversives. Jouant sur les lois de la physique, de la temporalité et de la performance, l'artiste tente de démultiplier le potentiel des objets de notre quotidien.

Le travail de Tanaka a été présenté dans le monde entier, comme au Hammer Museum (Los Angeles), à Yerba Buena Center for the Arts (San Francisco), au Mori Art Museum (Tokyo), au Palais de Tokyo (Paris), à la Biennale de Taipei (Taiwan), à la Biennale de Gwangju (Corée du Sud), au Busan Biennale (Corée du Sud), à l'Asia Society (New York), au MOMA (New York) et au Musée d'Art Contemporain (Los Angeles).

Koki Tanaka a représenté le Japon lors de la 55<sup>ème</sup> Biennale de Venise en 2013.  
Il a été récemment élu « Artiste de l'année 2015 » par la Deutsche Bank.

Koki Tanaka mainly produces video and installations, many of which are site-specifically developed. He often deals with everyday commodities and surroundings with a conceptual approach and subtle control, creating a visual sphere that challenges the mundane and the rational embedded in the minds of the viewers. In doing so, he lets the work entice them into a spontaneous and aesthetic experience. Tanaka's work has been shown widely in and outside the U.S., including the Mori Art Museum (Tokyo), the Palais de Tokyo (Paris), the Taipei Biennial (Taiwan), the Gwangju Biennial (South Korea), the Busan Biennial (South Korea), the Asia Society (New York), the MOMA (New York) and the Museum of Contemporary Art (Los Angeles).

Koki Tanaka has represented Japan at the 55th Venice International Art Biennial in 2013.  
He's been recently honored as « Artist of the Year 2015 » by Deutsche Bank.

## Expositions personnelles (sélection) / Solo exhibitions (selection)

- 2013 *Abstract Speaking - Sharing Uncertainty and Collective Acts*, Japan Pavilion at the 55th International Art Exhibition – la Biennale di Venezia, Italy
- 2012 *A Piano Played by Five Pianists at Once (First Attempt)*, Room Gallery, University of California, Irvine, USA
- 2011 *In a place between snow balls and stones*, AOYAMA MEGURO, Tokyo, Japan  
*Dog, Bus, Palm Tree, The Box*, Los Angeles, USA
- 2010 *Nothing Related, but Something could be Associated*, Yerba Buena Center for the Arts, San Francisco, USA  
*Random Hours, Several Locations*, YYZ Artist's Outlet, Toronto, Canada
- 2009 *on a day to day basis*, Vitamin Creative Space, Guangzhou, China  
*Simple Gesture and Temporary Sculpture*, AOYAMA | MEGURO, Tokyo, Japan
- 2008 *Here shows recent works in new installations, by the way*. The Museum of Modern Art, Gunma, Takasaki, Japan  
*The end of the summer: new paintings*, Aoyama Meguro, Tokyo, Japan
- 2007 *Turning the Lights on*, Centre A, Vancouver, Canada  
« *Sound Test, stc*, NADiff, Tokyo  
*Everything is Everything*, Museum Studio, Hiroshima City Museum of Contemporary Art, Hiroshima, Japan  
*Past, Present, Future*, The Gallery of The Ueno Royal Museum, Tokyo, Japan  
*Setting up and Taking down*, Module, Palais de Tokyo, Paris
- 2005 *Cause is Effect*, (3 solo shows at 3 different places) NADiff, Void+, AOYAMA | MEGURO, Tokyo  
*SAVE THE WORLD! @ MEGURO*, AOYAMA | MEGURO, Tokyo, Japan
- 2004 *Kakusei in the air, RETURNS*, AOYAMA | MEGURO, Tokyo, Japan  
*Tanaka Koki: Plastic Bags, Beer, Caviar to Pigeons, etc.*, The Museum of Modern Art, Gunma, Takasaki



- 2002 *Tanaka Koki: all about all the nights*, Gallery Caption, Gifu  
*Kakusei in the air*, On Gallery, Osaka, Japan  
*SAVE THE WORLD!*, Room, Gentilly, France
- 2001 *Perruque=Underground Work*, Gallery Alpha M, Tokyo Japan
- 2000 Nagamine Projects, Tokyo, Japan

**Expositions collectives (sélection) / Group shows (selection)**

- 2014 *Positions*, Van Abbemuseum, Eindhoven, Netherlands  
*Journal*, ICA, London, England  
*The Part In The Story Where A Part Becomes A Part Of Something Else*, Witte de With, Rotterdam, Netherlands  
*Frieze Projects 2014*, Frieze New York, New York, USA
- 2013 *Reading Cinema, Finding Words: Art after Marcel Broodthaers*, The National Museum of Modern Art, Kyoto, The National Museum of Modern Art, Tokyo, Japan  
*Thermodynamics of The Sun*, Tochigi Prefectural Museum of Fine Arts, , Japan  
*Unknown Forces*, Tophane i Amire Culture and Arts Center, Istanbul, Turkey  
*2013 California-Pacific Triennial*, Orange County Museum of Art, CA, USA  
*Freak Out!*, Greene Naftali Gallery, New York, USA  
*Geometrie Variable*, Super Window Project, Domaine les Crayeres, Reims, France  
*Re: Quest - Japanese Contemporary Art since the 1970s*, Japan Foundation and Museum of Art, Seoul University, Korea
- 2012 *Made in L.A.* Hammer Museum, Los Angeles, USA  
*Ça & là / this and there*, Fondation d'entreprise Ricard, Paris  
*Sculpture by Other Means*, ONE AND J. GALLERY, Seoul, Korea  
*Sensory Training*, Vitamin Creative Space, Guangzhou, China  
*Trading Futures*, Taipei Contemporary Art Center, Taiwan  
*Inside The Whale*, FaMa Gallery, Verona, Italy
- 2011 *La Fabrique Sonore, Expérience Pommery#9*, (Curators: Charles Carcopino & Claire Staebler), Domaine Pommery, Reims, France  
*Une fenêtre japonaise : Soshi Matsunobe, Takashi Suzuki, Koki Tanaka*, Super Window Project / GDM..., galerie de multiples, Paris  
*Yokohama Triennale 2011- OUR MAGIC HOUR*, Yokohama Museum of Art, Yokohama, Japan  
*Pictorial Theory of Evolution*, Tochigi Prefectural Museum of Fine Arts, Utsunomiya, Japan  
*Support > System*, Luckman Gallery, Luckman Fine Arts Complex, Los Angeles, USA  
*Conversation With Mathieu Mercier, Takaaki Izumi, Yuki Kimura, Soshi Matsunobe, Kaz Oshiro, Koki Tanaka About Abstract Objects*, Muzz Program Space, Super Window Project, Kyoto, Japan  
*Making is Thinking*, Witte de With, Center for Contemporary Art, Rotterdam, Netherlands
- 2010 *Koki Tanaka & Naotaka Hiro / Kaz Oshiro / John Tottenham*, Las Cienegas Projects, Los Angeles  
*A Rock That Was Taught It Was A Bird*, Artspace, Auckland, New Zealand  
*The Dictionary of Received Ideas*, Q, London, England  
*Let's Twist Again, The Archaeology of the Future*, Centre A, Vancouver, Canada  
*One and J. Gallery at Pierre Koenig*, Case Study House #21, Los Angeles, USA  
*A journey to Niigata Region*, Niigata City Art Museum, Niigata, Japan  
*France / Japan: University Exchange Project, DOUBLE VISION, fiction/reality relationships in present-day images*, Tokyo Wonder Site Shibuya, Tokyo, Japan
- 2009 *Circus Hein*, Frac Centre, Orléans, Atelier Calder, Saché, France  
*EMPORIUM - A New Common Sense of Space*, Museo della Scienza e della Tecnica Leonardo Da Vinci, Milano, Italy  
*Just around the corner*, Arrow Factory, Beijing, China  
*Whose exhibition is this?*, Taipei Fine Arts Museum, Taiwan  
*"Winter Garden: The Exploration of the Micropop Imagination in Contemporary Japanese Art,"* Hara Museum of Contemporary Art, Tokyo, Japan  
*"Curated by; Inside Job,"* Layr Wuestenhagen Contemporary, Vienna, Austria  
*"Portrait of Self-Exile (part 1),"* the shop/Vitamin Creative Space, Beijing, China  
*"The view from elsewhere,"* Sherman Contemporary Art Foundation, Sydney/Gallery of Modern Art/Australian Cinematheque, Brisbane, Australia  
*"Incidental Affairs: Contemporary Art of Transient States,"* Suntory Museum, Osaka, Japan
- 2008 *"Platform Seoul 2008: I have nothing to say and I am saying it,"* Samuso, Seoul, Korea  
*"The 7th Gwangju Biennale, Annual Report : A Year in Exhibitions,"* Gwangju, Korea

- Busan Biennale 2008; Sea Art Festival, Voyage Without Boundaries*, Busan, Korea  
*Mode & Verzweiflung (Fashion & Despair)*, Freiraum, quartier21/MuseumsQuartier, Vienna, Austria
- 2007 *Still/Alive, Contemporary Art & Photography in Japan*, Tokyo Metropolitan Museum of Photography, Tokyo, Japan  
*Beautiful New World: Contemporary Visual Culture from Japan*, 798 Dashanzi Art District, Long March Space, Beijing / Guangdong Museum of Art, Guangzhou, China  
*Spectacle and Situation*, Zentrum Paul Klee, Bern, Switzerland  
*vol 4*, Daiwa Radiator Factory Viewing Room, Hiroshima, Japan  
*La Chaine*, BankART1929, BankARTStudio NYK, Yokohama, Japan  
*Re-trait*, Fondation d'entreprise Ricard, Paris  
*The Door into Summer: The Age of Micropop*, Contemporary Art Gallery, Art Tower Mito, Mito  
*All about Laughter: Humor in Contemporary Art*, Mori Art Museum, Tokyo, Japan  
*Living in the Material World, things in Art of the 20th Century and Beyond*, The National Art Center, Tokyo, Japan
- 2006 *2006 Taipei Biennial: Dirty Yoga*, Taipei Fine Arts Museum, Taiwan  
*Pawel Althamer, In the Centre Pompidou*, Espace 315, Centre Pompidou, Paris, France  
*Welcome to Heterotopia!*, Echigo-Tsumari Art Triennial 2006, Echigo-Tsumari Region, Niigata  
*Fast Futures: Asian Video Art - New Works by Three Artists*, Japan Society, New York, USA  
*Le Cabane*, Palais de Tokyo, Paris, France  
*Radio kills the video stars*, FRAC Champagne-Ardenne, Reims, France
- 2005 *GUNDAM—Generating Futures*, Suntory Museum, Osaka / The Ueno Royal Museum, Tokyo, Japan
- 2004 *Officina Asia*, Galleria d'Arte Moderna, Bologna, Italy  
*Artists in Residence 2004*, Location One, New York, USA  
*Picture in Motion*, Tochigi Prefectural Museum of Fine Arts, Utsunomiya, Japan  
*Roppongi Crossing: New Visions in Contemporary Japanese Art 2004*, Mori Art Museum, Tokyo  
*Out the Window—Spaces of Distraction*, The Japan Foundation Forum, Tokyo, Japan
- 2003 *Kokoro no Arika, Location of the Spirit: Contemporary Japanese Art*, Ludwig Museum Budapest, Hungary / Moscow Museum of Modern Art, Russia  
*Echigo-Tsumari Art Triennial 2003*, Echigo-Tsumari Region, Niigata, Japan  
*VOCA 2003: The Vision of Contemporary Art*, The Ueno Royal Museum, Tokyo, Japan  
*Double Positive 2*, Fuchu Art Museum, Tokyo, Japan
- 2002 *Kumamoto International Art Exhibition: ATTITUDE 2002—One Truth in Your Heart*, Contemporary Art Museum, Kumamoto, Japan  
*Aida Makoto+Tanaka Koki*, Mizuma Art Gallery, Tokyo, Japan  
*Lost World*, Toyota Municipal Museum of Art, Toyota, Japan  
*Media Test Wall: SPINNING*, MIT List Visual Arts Center, Cambridge, USA  
*Philip Morris K.K. Art Award 2002: The First Move*, Tokyo International Forum, Tokyo, Japan  
*Screen Memories*, Contemporary Art Gallery, Art Tower Mito, Mito, Japan  
*Tanakatachi—two solo shows*, Kohji Ogura Gallery, Nagoya, Japan
- 2001 *SAP ART-ING Tokyo 2001: Space, Time, and Body Lived*, The former Ushigome-Haramachi Elementary School of Shinjuku Ward, Tokyo, Japan
- 2000 *ZOKEI-Show*, Tokyo Zokei University, Tokyo, Japan
- 1999 *peaceful misunderstanding*, Citizen's Gallery of Setagaya Art Museum, Tokyo, Japan  
*License to LOVE*, The Student Union at Tokyo National University of Fine Arts and Music, Tokyo
- 1997 *Tokyo-Sentakuki*, Apartment Seiwa 1&2, Tokyo, Japan

# Les Ateliers de Rennes / Biennale d'art contemporain

Dates : 27 septembre - 30 novembre 2014

Commissaire : Zoë Gray

Organisation : Art Norac

Production / communication / médiation : le troisième pôle



Pour cette 4e édition des Ateliers de Rennes – Biennale d'art contemporain, trois expositions collectives intitulées **PLAY TIME** s'interrogent sur notre façon de travailler et de jouer ensemble. Mêlant artistes émergents et artistes reconnus, œuvres existantes et nouvelles productions, tous médias confondus, **PLAY TIME** investit aussi bien des lieux d'exposition – Musée des beaux-arts de Rennes, Frac Bretagne – qu'une ancienne friche militaire située au cœur d'une zone en aménagement, la Halle de la Courrouze.

En s'appropriant le titre du film de Jacques Tati, *Playtime* (1967), cette édition propose un tour d'horizon *hulottesque* de la pratique artistique contemporaine. La biennale y est abordée à la fois comme une aire de jeu et comme un espace de travail.

Une programmation d'événements festifs, de rencontres, de colloques... rythme également ce moment fort autour de l'art contemporain en Bretagne à l'automne 2014.

## *Everything is everything* (2006) de Koki Tanaka

Présenté dans l'exposition *Le droit à la paresse* au Musée des beaux-arts de Rennes.

Dans cette série de vignettes vidéo sans paroles, des objets en plastique achetés à Taipei (Taiwan) – connu pour sa production d'objets plastiques bas de gamme – sont juxtaposés ou transformés par d'infimes interventions et animations. Cette oeuvre nous fait jeter un regard neuf sur les objets qui nous entourent et considérer le processus créatif d'un point de vue renouvelé.

Un extrait de cette vidéo sera également visible par intermittence sur l'écran géant du 4bis / CRIJ Bretagne.

## *A Pottery Produced by Five Potters At Once* (2013) de Koki Tanaka

Présenté dans l'exposition *Work as Play, Art as Thought* au Frac Bretagne.

Tourné en Chine, cette oeuvre filmique réunit un groupe de cinq potiers à qui il a demandé de réaliser collectivement une poterie. Cette oeuvre fait référence à d'autres projets de Koki Tanaka comme une coupe de cheveux sur la même tête par neuf coiffeurs, l'écriture d'un poème commun par cinq poètes ou l'organisation d'une collaboration entre cinq pianistes autour d'un piano (présentée à Passerelle).

## *Precarious tasks #12 Walking with dogs* (2014) de Koki Tanaka

Création

Le dimanche 5 octobre 2014, Rennes

Koki Tanaka a été frappé par la tradition française de la manifestation (un phénomène rare dans son pays natal, le Japon). De cette réflexion a émergé l'idée d'une performance que l'on pourrait qualifier de « manifestation pour le plaisir ».

Transformer une marche de protestation en une promenade dominicale pour les canidés, *Precarious tasks #12 Walking with dogs* [tâches précaires # 12 Promenade avec chiens] invite les rennais – et en particulier les propriétaires de chiens – à se retrouver au Musée des beaux-arts de Rennes, pour ensuite défiler ensemble jusqu'au Frac Bretagne.

# Les expositions associées

---

Pour cette 4e édition de la biennale, une collaboration basée sur l'échange, le dialogue et l'identité propre à chacun est mise en place avec six lieux d'exposition associés aux Ateliers de Rennes.

**40mcube, le Cabinet du livre d'artiste, La Criée centre d'art contemporain, Phakt Centre Culturel Colombier** à Rennes ; ainsi que **Passerelle Centre d'art contemporain** à Brest et **Le Quartier Centre d'art contemporain** de Quimper, présentent des expositions monographiques d'artistes programmés dans les expositions collectives PLAY TIME.

Afin de les impliquer avec finesse, Zoë Gray a proposé à chacun de choisir parmi une liste d'artistes (issus de sa sélection PLAY TIME), celui ou celle dont le travail correspondait à sa ligne artistique, pour choix d'un artiste.

Le commissariat de chacune des expositions monographiques ainsi présentées est assuré par chaque lieu.

Plus de détails sur :

<http://www.lesateliersderennes.fr>

STÉPHANE CALAIS  
*Un nouveau printemps*

27.09.2014 - 03.01.2015



Stéphane Calais, 2014  
dessin préparatoire

# STÉPHANE CALAIS

## *Un nouveau printemps*

Installation in situ à Passerelle Centre d'art contemporain.  
Parallèlement à l'inauguration des Pavillons, installation pérenne dans le grand hall de Brest Arena.

Si le titre de l'exposition personnelle de l'artiste français Stéphane Calais à Passerelle Centre d'art contemporain résonne comme un heureux augure à l'approche d'un automne breton traditionnellement marqué par des cieux capricieux, il faut peut-être plutôt y lire l'ambition affichée de faire éclore, d'éveiller le lieu par la couleur et le trait. Il y a, en effet, dans cette installation picturale comme une urgence à saisir l'espace, à figer son expérience première de cet ancien quai de déchargement aussi ample que bas de plafond, introduit par le Patio monumental avec sa poutraison de béton précontraint supportant la verrière.

S'il était besoin d'analogie, on dirait volontiers que les espaces du rez-de-chaussée de Passerelle investis par Stéphane Calais se donnent à voir en perspective à l'image d'un théâtre à l'italienne. En deux temps et un même spectacle, la charpente freyssinienne s'envole dans une nuée de formes colorées qui en défie l'équilibre dans un ballet gravitationnel tandis qu'une fresque noire vient balayer la profondeur de l'espace du Quai dans une pure tradition *painterly*<sup>1</sup>. Chantre d'un grand art américain emblématique de cette « condition du peintre », le critique Clement Greenberg voyait dans la peinture de Jackson Pollock une nécessité de l'abstraction en ce sens qu'elle « créait cette apesanteur incorporelle qui ne pouvait transmettre ses effets que dans l'abstraction ». On croit volontiers cette perspective critique pertinente pour tenter une définition de la proposition brestoise de Stéphane Calais dont les formes libres agissent sur la structure même du lieu pour extirper le regardeur du poids de l'architecture.

À l'épreuve du nouveau printemps, le lieu d'exposition devient celui d'une expérience physique que les images auront vraisemblablement bien de la peine à rendre. Tout ici procède de notions d'échelle - démesurée quand l'artiste suspend ses formes aux fermes du Patio, humaine lorsque son trait fulgurant scarifie l'espace ou encore domestique dans la subtile fragilité de ses peintures sur papier.

Maniant à loisir des médiums aussi variés que la peinture, la sculpture, le dessin mural, la sérigraphie ou l'emploi d'objets du quotidien, le travail de Stéphane Calais procède de la collusion des références. Ce féru d'histoire de l'art conjugue avec érudition respectueuse et malice critique les canons de l'art du siècle achevé dans une pratique qui ne cache ni sa sophistication ni sa trivialité. Son nouveau printemps rappelle ainsi les expériences pionnières des avant gardes à commencer par la *Proun Room* d'El Lissitzky qui en 1923 défiait les logiques de l'accrochage académique par le surlignage formel des spécificités et aspérités du bâti existant que la peinture blanche, attribut consacré de l'espace d'art, tend à neutraliser.

À Passerelle, paradoxalement, le motif qui inonde les murs, met l'espace à nu. Il projette son abstraction dans une triple fonctionnalité de toise, de révélateur et de contrainte de l'espace. Le motif cercle, limite et ouvre dans un même geste, résolu, implacable.

---

<sup>1</sup> Le terme anglo-saxon *painterly*, qui ne connaît pas de traduction littérale en français, définit un style de peinture marquée par l'ouverture gestuelle de la forme ou des formes plutôt que par un travail de plans ou de contours.

# STÉPHANE CALAIS

## *Un nouveau printemps*

Site specific installation at Passerelle Centre d'art contemporain.  
In parallel with the installation of Les Pavillons, permanent installation for Brest Arena.

If the title of French artist Stéphane Calais' solo show at Passerelle Centre d'art contemporain sounds like a happy augury for a Breton autumn traditionally marked by capricious skies, it should rather be read as the ambition to awaken the place with colors and lines. There are, indeed, in this pictorial installation sort of an emergency to embrace the space, to fix his first experience of this former as wide as low ceiling loading dock, introduced by the monumental Patio with concrete beams supporting a glass roof. If it were necessary to make an analogy, it seems likely than areas on the ground floor invested by Stéphane Calais are to be looked at in perspective as an Italian theater. In two phases and one very show, the Patio flies into a cloud of colorful shapes that defy its balance in a gravitational ballet while a black mural sweeps the depth of Le Quai in a pure *painterly* tradition. American art critic Clement Greenberg defined Jackson Pollock's painting as volatilizing the object, creating this incorporeal weightlessness that could only transmit its effect abstractly. One can obviously use his critical perspective to define Stéphane Calais' proposition for Brest as his free forms act directly on the structure of the venue to allow the viewer to escape from the architectural weight.

Le nouveau printemps makes the exhibition space become a physical experience that images will likely have much trouble to figure. Everything here comes from notions of scale : excessive when the artist suspends its forms in the Patio, human when his dazzling gesture scarifies the space or domestic in the subtle fragility of his paintings on paper.

Using mediums as various as painting, sculpture, murals, silkscreen or daily life objects, Stéphane Calais' work proceed by references mix. His sophisticated and nevertheless trivial approach deals with the 20th century art blockbusters with as respect as critic. His *nouveau printemps* refers to avant gardes experiments like El Lissitzky's *Proun Room, 1923* which defied the logic of academic display by underlining formally spaces' specificities.

Paradoxically, at Passerelle Centre d'art contemporain, the pattern that fills the walls, put the space bare. Its abstraction has a triple function of scale, revelator and constraint of the space. The motif circles, limits and opens in the same resolute and relentless gesture.



# STÉPHANE CALAIS

## *Les pavillons*

Installation pérenne dans le grand hall de Brest Arena

---



Cinquante-quatre pavillons de peinture et de sérigraphie surplombent le grand hall de Brest Arena, jouent avec l'architecture de Herauld Arnod dont ils habitent l'antichambre, à l'image d'une canopée de couleur et de formes généreuses pour célébrer une fête populaire permanente, porter haut les couleurs d'une équipe sportive, dessiner les ponts du paquebot Arena...

Fleurs, feuilles et troncs d'arbres, rochers, formes abstraites, traits de couleurs ou encore étrange murets soulignent la déambulation autant qu'ils signalent l'entrée du bâtiment. Les Pavillons s'y installent, en épousent ses courbes pour mieux la défier comme un bataillon de soldats armés de couleurs.

L'œuvre est ici à envisager dans son sens premier et étymologique, du latin « opera » à savoir l'ouverture. Les pavillons ouvrent l'espace, ouvrent l'accès et s'ouvrent à la vue et au passage des usagers. Les drapeaux dessinent de concert une forme vivante, mouvante et poétique qui s'anime des courants d'air. Stéphane Calais confie avoir voulu « rester au cœur du projet Arena ». Il souhaitait, dit-il, « un déambulatoire d'œuvre comme des drapeaux au ciel, des draps dans les rues, des pavillons sportifs, des drapeaux de guerre, c'est-à-dire quelque chose qui crée une atmosphère avec rien, juste du tissu et de la couleur, du motif ».

# CV

---

Né en 1967 à Arras / Born in 1967 in Arras (France)  
Il vit et travaille à Paris / Lives and works in Paris (France)

Stéphane Calais pratique tout autant le dessin, la sérigraphie, la sculpture ou l'installation. Mixant les mediums, il circule tout aussi librement dans l'histoire de l'art et des idées, les références et les champs artistiques, passant du grand art à l'ornement ou la bande dessinée. L'hétérogénéité est pour lui un choix délibéré depuis ses débuts. Un positionnement qui lui offre différents points de vue et lui permet d'exprimer les différents niveaux du réel dont il s'attache à explorer les strates.

Multiple dans ses références, ses styles et ses univers chromatiques, la peinture hybride de Stéphane Calais intègre tout à la fois les codes du décoratif, de l'abstraction et de la représentation.

Considéré comme l'un des artistes français importants de sa génération, Stéphane Calais a multiplié ces dernières années de nombreux projets en France et à l'étranger, en galerie ou dans le cadre de commandes privées comme les peintures murales monumentales réalisées en 2012 pour la Tour Havas à Puteaux.

Le travail de Stéphane Calais a été présenté à travers l'Europe dont au Centre Georges Pompidou à Paris, au musée de l'Ermitage à Saint-Petersbourg, au Musée d'art moderne et contemporain de Strasbourg, au Grand Palais de Paris, au CAPC à Bordeaux, et aux Abbatoirs de Toulouse.

Il est représenté par la galerie Aliceday à Bruxelles, la galerie ZieherSmith à New York et la galerie Bernier-Eliades à Athènes.

Stéphane Calais works equally in media which include drawing, silkscreen printing, sculpture and installations. Mixing these media, he is just as at home in the worlds of art history and ideas, references and artistic domains, passing from great art to decoration or cartoon strips. For him diversity has been a conscious choice since the very beginning, and is an artistic position that affords him different viewpoints allowing him to express the different layers of reality that he so enjoys exploring.

Calais' painting is a fusion of various references, and similarly he fuses the styles used and the colour spectra employed. He can encompass decorative styles, and abstract and representative art.

Considered to be one of the most important French artists of his generation, in the past few years Calais has accomplished many different projects both in France and internationally, for galleries and private commissions, such as large-scale murals painted in 2012 for the Havas Tower.

Calais has exhibited his work extensively throughout Europe at venues including the Centre Pompidou, the Hermitage, the Musée d'art moderne et contemporain de Strasbourg, Paris's Grand Palais, CAPC Bordeaux, and Les Abbatoirs in Toulouse.

He is represented by the Aliceday Gallery in Brussels, the ZieherSmith Gallery in New-York and the Bernier-Eliades Gallery in Athens.

## Expositions personnelles (sélection) / Solo exhibitions (selection)

- 2014 *Un nouveau printemps*, Passerelle Centre d'art contemporain, Brest
- 2013 *in*, the CCC, Tours  
*Stéphane Calais*, Galerie De Multiples, Paris
- 2012 *Au Noir*, aliceday, Brussels
- 2011 *Stéphane Calais*, Bernier/Eliades Gallery, Athens, Greece
- 2010 *Plié, strié, barré*, Centre d'art la chapelle, Jeanne d'Arc, Thouars,

- 2009 *Flowers for America*, ZieherSmith, New York  
Ashdod Art Museum, Ashdod, Israël  
Galerie des Multiples, Paris  
Espace Claude Berri, Paris
- 2008 Prix Marcel Duchamp, F.I.A.C., Paris  
*Habiller le e*, Galerie Aliceday, Brussels  
*L'amour*, C.R.E.D.A.C., Ivry sur Seine  
Espace d'arts plastiques, Vénissieux
- 2007 *Le syle*, Galerie Jocelyn Wolff, Paris  
Galerie Saint Severin, Paris
- 2006 *Laces & Falbala*, ZieherSmith, New York
- 2005 *Et la fatigue.... Et la passion...*, Point éphémères, Paris  
Abbaye de Maubuisson, St Ouen-l'Aumône  
Galerie Distrito Quatro, Madrid, Espagne  
*Politiques étrangères*, Galerie Aliceday, Brussels
- 2004 Villa Arson, Nice  
Château des Adhémar, Montélimar  
Galerie Nelson, Paris  
Zoogalerie, Nantes
- 2002 Musée des Beaux-Arts de Dunkerque,  
Galerie art&com, Brussels
- 2001 *Invitation*, Musée d'art contemporain, Marseille  
La Galerie, Noisy-le-Sec  
*General Ludd: une biographie stupide*. Centre d'art contemporain de Castres  
Galerie Nelson, Paris
- 2000 Alamo, Ex Teresa Arte Actual, Mexico  
*Une musique(...)*, Centre d'art contemporain Synagogue de Delme, Delme  
*Sweet kiss*, Galerie art&com, Brussels
- 1999 *Les affiches*, Galerie Nelson, Paris  
*Vive la sociale!*, Le Hall, E.N.B.A., Lyon  
*Papa is a rolling stone*, Galerie de l'Ancien collège, Châtellerault,  
*Milk and...*, Herzliya museum of art, Herzliya, Israel
- 1998 *Seconde main*, Caisse des dépôts et consignations, Paris  
*Age d'or*, E.R.B.A, Valence
- 1997 Galerie RE, Paris  
*Calais (comme la ville)*, galerie M.Rein, Tours  
Le collège / F.R.A.C Champagne Ardenne, Reims
- 1996 *Kiss your country*, galerie Titanik, Turku, Finlande
- 1994 *L'I.A.F.B.*, D.R.A.C Champagne Ardenne, Rosnay l'hôpital  
*Pump up the volume*, Artpool co-production F.R.A.C Languedoc Roussillon, Lauret,
- 1991 *Bavard*, galerie la cave, Nîmes

#### Expositions collectives (sélection) / Group shows (selection)

- 2014 *Donation Florence et Daniel Guerlain*, Centre Pompidou, Paris  
*Expérience Pommery #1*, Domaine Pommery, Reims  
*Doré & Friends*, Musée d'Art Moderne et Contemporain, Strasbourg
- 2013 *Cadavre Exquis. A Figure of Painting*, LLS 387 ruimte voor actuele kunst, Anvers  
*General History of Labyrinths*, galerie Crèvecoeur, Paris
- 2012 *La vie des formes*, Musée des Abattoirs, Toulouse  
*Labedouze*, Institut Supérieur des Beaux-Arts de Besançon  
*Les referents*, Galerie Édouard Manet, Gennevilliers
- 2011 *There are two sides to every coin and two sides to your face*, galerie Xippas, Paris  
*Paris-Delhi-Bombay...*, Le Centre Pompidou, Paris
- 2010 *La biennale de Belleville*, Carré Baudoin, Paris  
*Le Centre Pompidou au Musée de l'Ermitage*, Saint Petersburg  
*Le beau est un moment du laid*, Galerie G.Maubrie, Paris  
*De leur temps*, Musée d'art moderne et contemporain de Strasbourg  
*Unique et multiple*, Galerie de l'Ancien Collège, Châtellerault  
*Le carillon de Big Ben*, Credac, Ivry/Seine
- 2009 *Bande Annonce II*, Galerie Aliceday, Brussels  
*Printemps de septembre*, Toulouse

- Galerie Filles du Calvaire, Paris  
*Flower Power*, Villa Giulia, Verbania, Italie  
*La Force de L'art*, Grand Palais, Paris  
*Jeppe Hein, Invisible Labyrinth+Fracile de*, National Théâtre of Chaillot, Paris  
*Le travail de rivière*, Credac, Ivry/Seine
- 2008 *Point of Non Return*, Rubicon Gallery, Dublin  
*Less is less more it's more that's all*, C.A.P.C. Bordeaux
- 2007 *Airs de Paris*, Musée national d'art moderne, Centre Georges Pompidou, Paris  
*Derives*, fondation d'entreprise Ricard, Paris  
Lyon Biennale, Lyon  
Musée de Rochechouart, Rochechouart  
*Géométrie variable*, Galerie de Multiples, Paris  
*Merci*, Galerie Pixi, Paris  
*Airs de Paris*, Centre Pompidou, Paris  
*Link*, Galerie E. Mitterrand, Geneva  
*Absolumental 2*, les Abattoirs, Toulouse
- 2006 *Absolumental*, Les Abattoirs, Toulouse  
*Dessins croisés*, La Chaufferie, Strasbourg  
*Nouvelles acquisitions 2005*, Artothèque d'Auxerre  
*Parums d'artistes*, oeuvres de parfumeurs, Chapelle des Petits Augustins, ENSBA, Paris  
*La Force de l'Art*, Grand Palais, Paris
- 2005 Bezalel Academy of Arts & Design, Tel Aviv, Israël  
*Traits d'union*, C.R.A.C., Sète  
*Space Invaders*, Kunsthaus Baselland, Basle, Switzerland  
*Printemps de septembre*, Toulouse
- 2004 *Happy Go Lucky*, V.H.D.G., Leeuwarden, Pays-Bas  
*Over de grens*, Museum Dhondt-Dhaenens, Deurle, Belgique  
*Bande annonce*, Galerie Aliceday, Brussels  
*Oasis*, Glassbox, Paris  
*De kleine biënnale*, Utrecht, Pays Bas  
*Colocataires*, galeries Poirel, Nancy  
*Amicalement vôtre*, Musée des Beaux-Arts de Tourcoing
- 2003 *Playschool*, galerie Wilson, Copenhagen  
*La partie continue 1*, Crédac, Ivry  
*Peter Pan is back!* Galerie Nelson, Paris  
*Collections sans frontières*, Palazzina della Società Promotrice delle Belle Arti, Turin,
- Italie
- Spécial dédicace*, Musée d'art contemporain, Rochechouart  
*Des voisinages*, Le Plateau, Paris  
*Stop & Go*, FRAC Nord Pas de Calais, Dunkerque,  
*Lee 3 Tau Ceti Central Armory Show*, Villa Arson, Nice  
*Les 20 ans des FRAC*, Un tableau dans le décor, Château des ducs de Bretagne, Nantes
- 2002 Smack Mellon, New York  
*Parcours St Germain*, Le Flore, Paris  
*Parcours St Germain*, Magasin Dior, Paris  
*Voilà la*, Cesac, Caraglio, Italie  
Le Plateau, Paris  
*Art-Wall-Sticker*, Ecole des Beaux arts, Metz  
*Art-Wall-Sticker*, Galerie des Beaux arts, Bordeaux  
*Small Noise*, Institut d'art contemporain, Villeurbanne
- 2001 *Parallèle. Parallaxe. Paradoxe*, Maison Populaire, Montreuil  
*Expérimenter le réel*, Cimaïse et Portique, Albi  
*Collection 3*, Abracadabrantisque, FRAC Alsace, Sélestat  
*Un été châtelleraudais*, Ecole municipale d'Arts Plastiques, Châtellerauld  
*Art-Wall-Sticker*, Espace Paul Ricard, Paris
- 2000 *Plus si affinité*, Fiac, Paris  
*Machins/Machines*, donjon de Vez  
*Petits enfants de Stark?*, espace Landowski, Boulogne
- 1999 *Le passage du siècle*, passage de Retz, Paris
- 1998 *Bruits secrets*, C.C.C, Tours  
*Carte blanche*, galerie M.Rein, Centre culturel français, Turin, Italie

- 1997 *A livres ouverts*, Passage de Retz, Paris  
*Assis de préférence*, E.R.B.A, Valence
- 1996 *Traits révélateurs*, Espace Jules Verne, Brétigny/Orge  
*Global tekno 2*, Passage de Retz, Paris  
*Collectif*, galerie M.Rein, Tours  
*9 Dimensional theory*, Nikolaj contemporary art center, Copenhague, Danemark  
*Up date*, Turbinehallerne, Copenhague
- 1995 *Atomic 4*, galerie Titanik, Turku, Finlande  
*Atomic 3*, Oberwelt, Stuttgart, Allemagne  
*Atomic 2*, Art-Attack U.K.S, Oslo, Norway
- 1994 *Atomic 1*, Rum for aktuel konst, Gothenburg, Sweden  
*Weirdos*, Saga basement, Copenhague
- 1992 *4... de l'école de Nîmes*, Tavel
- 1991 *C. pour aujourd'hui ou pour demain?*, Galerie Brousse, Montpellier
- 1990 *La rentrée de l'école de Nîmes*, Nîmes

# LOUISE HERVÉ ET CHLOÉ MAILLET

## *Un passage d'eau*

En coproduction avec la Biennale de Liverpool 2014

Production red shoes | SOME SHOES, courtesy galerie Marcelle Alix, Paris.

Avec le soutien de la Région des Pays de la Loire, CNC, Région Haute-Normandie, Pôle Image Haute-Normandie.

**27.09.2014 - 31.01.2015**



Louise Hervé & Chloé Maillet, image extraite de *Un passage d'eau*, 2014

# LOUISE HERVÉ ET CHLOÉ MAILLET

## *Un passage d'eau*

Première française du dernier film de Louise Hervé et Chloé Maillet.

Comme souvent dans les projets des artistes françaises Louise Hervé et Chloé Maillet, l'origine du film Un passage d'eau se fonde sur un prétexte scientifique. Son statut, aussi documenté que fantaisiste, est un terreau nécessaire d'images et de récits pour les auteures. Usant d'une méthodologie appliquée, reflet de leur formation doctorale en sciences humaines et littérature, les scénarii de Louise Hervé et Chloé Maillet mettent en place une cohérence entre des spéculations autour de mythologies, des propositions de solutions à des impasses de la science, et des parcours d'enquêtes autour d'un domaine à étudier, ce qui fait de leurs films, non pas une réponse plausible, mais bien les étapes d'une exploration.

En effet, la science est abordée dans leur œuvre tel un savoir qui à jamais renouvelle les réalités au même titre que les fantasmes, tout comme la construction lente de la connaissance et du progrès passe par les expériences et les tests issus d'hypothèses qui les précèdent. Leurs films sont ainsi, en quelque sorte, des laboratoires de recherches, faits des différents strates et stades de la preuve d'une supputation plus ou moins vraisemblable, faisant notamment écho à l'histoire du cinéma. Jouant sur les genres, de la science fiction au péplum, de la reconstitution télévisuelle au documentaire anthropologique, usant de méthodes de tournage relevant de l'expérience, comme on peut le voir chez Werner Herzog, ou du jeu de formes et de cadres, rappelant le langage visuel si particulier d'Eric Rohmer, les réalisatrices proposent un regard tout à fait contemporain sur l'histoire des mythes.

Premier scénario de Louise Hervé et Chloé Maillet entièrement écrit, Un passage d'eau déploie son récit au croisement des histoires et des savoirs. En mettant en scène leur potentiel cinématographique et philosophique, le film propose un regard contemporain et poétique sur une histoire du fantôme aquatique. Il est construit autour de trois trames narratives, dans des lieux et temps distincts, dans lesquels se déroulent en alternance les actions du scénario. Ce triptyque a pour objectif de révéler et documenter l'imaginaire de l'eau comme source de conservation des objets et des corps.

Certaines créatures marines, comme le homard, sont peut-être immortelles. L'homme pourra-t-il, dans le futur, se transformer au lieu de vieillir ?

Hypothèse : au large d'une station balnéaire, des archéologues amateurs plongent sur les sites d'anciens naufrages et tentent de préserver leurs découvertes subaquatiques des outrages du temps. Dans une ville côtière, un institut de soin propose aux curistes de profiter des bienfaits de la mer pour rajeunir, tandis que dans d'anciens bains-douches, un mystérieux groupe de retraités a formé un club dont l'objet principal est d'accéder à la vie éternelle.

Du documentaire archéologique au récit fantastique, du mythe aux rencontres incongrues, du fond de la mer aux piscines de thalassothérapie, Un passage d'eau est une fiction mêlant prises de vues documentaires et séquences entièrement mises en scène, personnages rencontrés et comédiens. Une fin fantastique rassemble découvertes scientifiques et spéculations fantasmées. Le film, fait de tableaux jouant sur des ellipses et des dichotomies, est guidé par ces personnages. Ils offrent son sens au déroulé du récit par leur caractérisation, leurs rencontres, et leurs récurrences dans les différents cadres narratifs. À la manière des figures symboliques de textes de la mythologie antique (les nymphes, le cyclope, les sirènes...), ils justifient les pistes issues de la collection iconographique et théorique des auteures, et du supposé fantastique qu'elles se permettent d'établir dans le synopsis du film.

En coproduction avec la Biennale de Liverpool 2014

Production red shoes | SOME SHOES, courtesy galerie Marcelle Alix, Paris.

Avec le soutien de la Région des Pays de la Loire, CNC, Région Haute-Normandie, Pôle Image Haute-Normandie.

> LIEN POUR VISIONNER LE FILM : <https://vimeo.com/92392856>

MOT DE PASSE : passage



# LOUISE HERVÉ ET CHLOÉ MAILLET

## *Un passage d'eau*

French premiere of Louise Hervé and Chloé Maillet's latest movie.

As often in French artists Louise Hervé and Chloé Maillet's projects, the origin of the film Un passage d'eau is based on scientific grounds. Employing a methodology that reflects their doctoral education in the humanities and literature, Louise Hervé and Chloé Maillet's scenarios establish consistency between speculation around mythologies, proposed solutions to impasses of science, and surveys around a field to study, making their films rather stages of exploration than a plausible answer.

Indeed, science is discussed in their work as a knowledge which forever renews the realities as well as fantasies. Their films are so, somehow, research laboratories, made of different layers and stages of proof of computation more or less likely, also echoing to the history of cinema. Playing with genres, from science fiction to epic, from TV reconstitution to anthropological documentary. Using experimental filming methods, as seen in Werner Herzog's movies, or forms and frames, reminding particular Eric Rohmer's visual language, the filmmakers offer a quite contemporary vision on the history of myths.

Louise Hervé and Chloé Maillet's first entirely written scenario, Un passage d'eau unfolds his story at the crossroads of history and knowledge. By staging their cinematic and philosophical potential, the film offers a contemporary and poetic view on a history of aquatic fantasy. It is built around three narratives, in different places and times, in which actions are alternately held. This triptych aims to uncover and document the imagination of the water as objects and bodies' conservation source.

Some marine creatures, such as lobster, may be immortal. In the future, Man would he be able to mutate instead of getting old?

Assumptions : off a beach resort, amateur archaeologists dive on old shipwrecks sites and try to preserve their underwater discoveries of the ravages of time. In a coastal town, a spa institute offers guests to use sea resources to rejuvenate. In the meanwhile in a former bathhouse, a mysterious group of retirees formed a club whose main purpose is to access to eternal life.

Between archaeological documentary and fantastic tale, between myth and incongruous encounters, from the depths of the sea to the thalassotherapy pools, Un passage d'eau is a fiction blending documentary and fully staged sequences, actual participants and actors. A fantastic end brings together scientific discoveries and fantasized speculations. The film is playing on ellipses and dichotomies guided by these characters. They provide meaning to the story thanks to their characterizations, their encounters, and their recurrences in different narrative frames. In the manner of symbolic figures from ancient mythology (such as nymphs, cyclops or sirens...), they justify the tracks taken from the theoretical and iconographic collection of the authors as well as the assumed fantasy they establish within the synopsis of the film.

In co-production with Liverpool Biennial 2014

Production red shoes | SOME SHOES, courtesy galerie Marcelle Alix, Paris.

Supported by Région des Pays de la Loire, CNC, Région Haute-Normandie, Pôle Image Haute-Normandie.

> **LINK TO THE FILM** : <https://vimeo.com/92392856>

**PASSWORD** : passage

# CV

---

Nées en 1981 / Born in 1981

Louise Hervé et Chloé Maillet travaillent ensemble à Paris depuis 2000.

Louise Hervé and Chloé Maillet have been working together in Paris since 2000.

Louise Hervé et Chloé Maillet ont fondé l'I.I.I.I. (International Institute for Important Items), en 2001.

Au travers de performances didactiques, de films de genre (film d'anticipations) et d'installations, elles se dédient à explorer le récit dans le récit et les potentiels de fiction dans le discours.

Le duo formé par Louise Hervé et Chloé Maillet nous conduit régulièrement à parcourir différents espaces chargés d'histoires (la double architecture néo-classique du Palais de Tokyo et du Musée d'Art Moderne et son rapport au péplum, Belleville et la vie des Saints-Simoniens, Marne-la-Vallée et les films d'Eric Rohmer). Les recherches menées par les artistes sur les souterrains et les romans gothiques, l'ornement et la violence, la science-fiction et l'utopie, invitent à s'intéresser à une pratique de la collection que les artistes affectionnent et à une certaine archéologie du savoir.

En 2008 elles ont intégré le programme Le Pavillon, au Palais de Tokyo à Paris. Depuis 2007 elles ont tourné six films, plusieurs fois montrés en festival (festival de Belfort, festival NémO, Paris ; festival forum de l'image, Toulouse ; festival Hors-Pistes, Centre Pompidou...). Elles ont exposé récemment à la Synagogue de Delme, au Kunstverein Braunschweig (Allemagne), à la Contemporary Art Gallery de Vancouver, au Palais de Tokyo (Triennale de Paris) et au Credac (Ivry). Elles ont été nominées au Prix Ricard en 2012 et sont représentées par la galerie Marcelle Alix à Paris.

Louise Hervé and Chloé Maillet founded the I.I.I.I. (International Institute for Important Items) in 2001. Through didactic performances, genre films (science fiction films) and installations, they devote themselves to exploring the potential capacities of fiction in discourse.

The Hervé-Maillet duo regularly leads us to different areas rich with history (the dual neo-classical architecture of the Palais de Tokyo and the Musée d'Art Moderne and its relationship to peplum, Belleville and life in Saints-Simoniens, Marne-la-Vallée and Eric Rohmer films). The artists' research on undergrounds and gothic novels, ornament and violence, science-fiction and utopia, are an invitation to look at the way these artists create collections and a certain archeology of knowledge.

## Expositions personnelles (sélection) / Solo exhibitions (selection)

- 2014 *Nadine, Michel & Michel*, Galerie Marcelle Alix, Paris, FR
- 2013 *Scholar's rock*, Contemporary Art gallery, Vancouver
- 2012 *The Exoteric Wall*, Kunsthaus Glarus, CH
- Pythagoras and the monsters*, Kunstverein Braunschweig, DE
- Attraction étrange*, La Synagogue de Delme, FR
- 2011 *Où l'on incendie de diorama*, FRAC Champagne Ardenne, Reims, FR
- 2010 *La caverne du dragon ou l'enfouissement*, Galerie Marcelle Alix, Paris, FR

## Expositions collectives (sélection) / Group shows (selection)

- 2013 *Le ranch de la liberté*, Les Capucins, Embrun
- L'origine des choses*, La Centrale, Bruxelles, Belgique
- Version Control*, Arnolfini, Bristol, UK
- An ever Changing meaning*, Walter Philips Gallery, Banff Centre, Canada
- 2012 *Evocateur*, Fondation Ricard, FR
- L'homme de Vitruve*, Credac, Ivry, FR
- Archéologies*, Musée de Montbéliard, FR
- Intense proximité*, Palais de Tokyo, Triennale de Paris, FR

- 2011 *Les Marques Aveugles*, Centre d'art contemporain de Genève  
*Les Mille Rêves de Stellavista*, Synagogue de Delme, FR  
*Revisiting time*, FRAC Nord Pas-de-Calais, FR  
*Scène ouverte*, Centre culturel Français de Milan, IT  
*Eldorado*, Bétonsalon, Paris, FR
- 2010 *Derrière les panneaux il y a des hommes*, La Tôlerie, Clermont-Ferrand, FR  
*Dynasty*, Palais de Tokyo / Musée d'art moderne de la ville de Paris, FR  
*Chemin Faisant*, A walk around the block, La Ferme du Buisson, Marne-la-Vallée, FR  
*We do not live on the outside of the globe*, Galerie Croy-Nielsen, Berlin, DE
- 2009 *Le plan méthodique de F. Le Play*, Palais de Tokyo, Paris, FR  
*Le troisième lieu/ Der dritte Ort*, Grazer Kunstverein, Autriche, FR  
*Ange Leccia et le Pavillon*, Musée Bourdelle, Paris, FR

Performances (sélection)

- 2013 *Le passeur*, Musée de l'abbaye sainte Croix, Les Sables d'Olonne, FR
- 2012 *The wall that bleeds*, Stroom, La Haye, NL
- 2011 *Le tonneau de verre d'Alexandre*, Festival Les Urbaines, Lausanne, CH  
*Pythagore contre les vampires*, Festival Who's afraid of performance art, Genève, CH  
*Le grand escamotage*, Théâtre National de Chaillot, Paris, FR  
*Un film très batesien*, Fondation d'entreprise Ricard, Paris, FR
- 2010 *Pythagore et la salamandre*, Biennale de Belleville, Paris, FR  
*September 1899*, Benaki Museum, Athènes, GR  
*Le jour de la reconstitution*, Raven Row, Londres, UK  
*Le mur qui saigne*, dans le cadre de l'exposition Prisonniers du soleil, Le plateau, Paris, FR
- 2009 *Un intérêt légitime pour le diorama*, Biennale Zéro Budget, Galerie C. Cardenas, Paris, FR  
*Quelques commentaires sur la fin du monde*, MAC/VAL, Vitry, FR

# Pendant les expositions / In the meanwhile

---

## Les résidences

7.10 – 7.11.2014

Compagnie Lola Gatt / Gaël Sesboüé

Gaël Sesboüé et Elias Girod interprètent en alternance la création *GÊ*, pièce chorégraphique sur la relation de l'homme à la planète. Chaque partie est diluée dans le temps pour en renforcer la dimension plastique, invitant le public à une libre circulation dans l'espace.

*GÊ / exhibition process* sera suivi de *e.g. worker* du 20 octobre au 07 novembre, performance in-situ de trois semaines se concentrant sur l'évolution et l'impact du travail dans la relation de l'homme au monde.

Chorégraphie : Gaël Sesboüé

Interprétations : Elias Girod, Gaël Sesboüé

Musique : Vincent Raude

--

4.11.2014 – 5.02.2015

Corentin Canesson

Dans le cadre des Chantiers, programme de soutien aux artistes émergents en Bretagne mené par Passerelle Centre d'art contemporain, Brest et Documents d'Artistes Bretagne.

Les Chantiers accueillent chaque année deux artistes récemment diplômés vivant et travaillant sur le territoire de la Région Bretagne pour mener à bien un projet, accompagnés d'acteurs professionnels dans toutes les étapes de son élaboration. À l'issue de 3 mois de résidence, le projet fait l'objet d'une exposition personnelle. Un site internet dédié rend compte de la résidence et des étapes de conception et de réalisation du projet.

[www.leschantiers-residence.com/](http://www.leschantiers-residence.com/)

## Les Passerelles

3 – 11.10

FESTIVAL EUROPÉEN DE DANSE CONTEMPORAINE LA BECQUÉE

Résidence de la Compagnie Lola Gatt / Gaël Sesboüé en marge du festival

18.10 – 11h

11<sup>e</sup> ATLANTIQUE JAZZ FESTIVAL

DU SOUFFLE A PASSERELLE

par Penn ar Jazz

11h - Christian Pruvost solo, trompette et objets

12h - Lionel Garcin solo, saxophones

20.12 – 11h

PENN AR JAZZ

MUSIQUES ET TECHNOLOGIES, DES AVANT-GARDES AUX DANSE FLOORS

11h – conférence de Guillaume Kosmicki, musicologue

12h45 – Kristoff K.Roll, duo d'improvisation électroacoustique

14h-18h - Kogumi, création de dispositifs sonores pédagogiques : atelier de lutherie électronique destiné aux enfants à partir de 6 ans

## PLAY TIME

### Les Ateliers de Rennes / Biennale d'art contemporain

Halle de la Courrouze : *L'Aire de jeu*

Musée des beaux-arts de Rennes : *Le Droit à la paresse*

Frac Bretagne : *Work as play, Art as Thought*

Du 27 septembre au 30 novembre 2014

PLAY TIME, 4e édition des Ateliers de Rennes - biennale d'art contemporain, aborde de manière ludique les questions du travail, du jeu et de la paresse dans trois expositions collectives à la Halle de la Courrouze (ancien arsenal militaire), au Musée des beaux-arts de Rennes et au Frac Bretagne. Mêlant artistes émergents et reconnus, français et étrangers, œuvres existantes et nouvelles productions, tous médias confondus, PLAY TIME est ouvert à tous, amateurs et familles, connaisseurs et néophytes.

En s'appropriant le titre du film de Jacques Tati, *Playtime* (1967), la commissaire de cette édition, Zoë Gray, propose un tour d'horizon *hulottesque* de la pratique artistique contemporaine. La biennale est ainsi abordée à la fois comme une aire de jeu et comme un espace de travail.

Pour cette 4e édition de la biennale, une collaboration basée sur l'échange, le dialogue et l'identité propre à chacun est mise en place avec les lieux d'exposition partenaires des Ateliers de Rennes. Afin de les impliquer finement, Zoë Gray a proposé à chacun une liste d'artistes (issus de sa sélection PLAY TIME), dont le travail correspondait à sa ligne artistique, pour choix d'un artiste. Le commissariat de chacune des expositions monographiques ainsi présentées est assuré par chaque lieu : Oscar Murillo (40mcube), Gareth Moore (La Criée centre d'art contemporain), Fucking Good Art (Le Cabinet du livre d'artiste), Priscila Fernandes (Phakt Centre Culturel Colombier), Koki Tanaka (Passerelle, Brest), Ane Hjort Guttu (Le Quartier, Quimper).

Une programmation d'événements festifs, de rencontres, de colloques... vient enrichir ce moment fort autour de l'art contemporain en Bretagne à l'automne 2014, en collaboration avec de nombreux partenaires : l'École européenne supérieure d'art de Bretagne, la biennale OFF...

## Le Quartier, Centre d'art contemporain de Quimper

*Urbanisme Unitaire*

Ane Hjort Guttu

Du 4 octobre 2014 au 4 janvier 2015

En association avec PLAY TIME, 4e édition des Ateliers de Rennes - biennale d'art contemporain

Commissariat : Keren Detton

*Urbanisme Unitaire* est la première exposition monographique en France de l'artiste norvégienne Ane Hjort Guttu. Cette exposition réunit des vidéos, des sculptures et des affiches dans un ensemble qui invite le spectateur à considérer l'esthétique et la politique de la ville contemporaine.

Inspirée par les stratégies subversives des Situationnistes au tournant des années 1960, Ane Hjort Guttu interroge comment l'artiste peut proposer de nouvelles manières de voir et d'habiter l'espace urbain.

# Informations

---

## contact presse

Emmanuelle Baleyrier, communication  
+33(0)2 98 43 34 95 / communication@cac-passerelle.com

Conférence de presse / Press conference

27.09.2014 – 10:30 à Brest Arena pour découvrir l'installation *Les Pavillons* de Stéphane Calais  
12:00 à Passerelle Centre d'art contemporain suivi d'un déjeuner avec les artistes

---

## Passerelle Centre d'art contemporain

41, rue Charles Berthelot / F- 29200 Brest  
tél. +33 (0)2 98 43 34 95  
fax. +33 (0)2 98 43 29 67  
contact@cac-passerelle.com  
www.cac-passerelle.com

### Heures d'ouvertures / Opening hours

Ouvert le mardi de 14h à 20h / du mercredi au samedi de 14h à 18h30 / fermé dimanche, lundi et jours fériés / Open Tuesday - 14:00-20:00 and from Wednesday to Saturday - 14:00-18:30 / closed on Sunday, Monday and bank holidays

### Tarifs / Admission charges

Plein tarif / Rates : 3 €

Entrée libre le premier mardi du mois / Free admission the first Tuesday of each month

Gratuité sur présentation de justificatif : adhérents, scolaires individuels, étudiants, demandeurs d'emploi, membres de C-E-A, de l'AICA et adhérents au Quartier, Centre d'art contemporain de Quimper / Free admission for members, individual children, students, unemployed, C-E-A, AICA & Le Quartier, Centre d'art contemporain, Quimper members.

### Médiation / Educational activities

Renseignements et réservations des ateliers et visites guidées : tél. +33(0)2 98 43 34 95

### Équipe de Passerelle / Team

Présidente : Françoise Terret-Daniel  
Directeur & curator : Etienne Bernard  
Administration : Laëtitia Bouteloup-Morvan  
Expositions : Séverine Giordani  
Communication & partenariats : Emmanuelle Baleyrier  
Accueil & multimédia : Jean-Christophe Deprez-Deperiers  
Publics : Claire Laporte-Bruto  
Production : Jean-Christophe Primel  
Maintenance et production : Tanguy Belbéoc'h

Passerelle Centre d'art contemporain, Brest bénéficie du soutien de la ville de Brest, de Brest métropole océane, du Conseil Général du Finistère, du Conseil Régional de Bretagne et du Ministère de la Culture et de la Communication (DRAC Bretagne).

Passerelle Centre d'art contemporain, Brest est membre des associations  
ACB - Art Contemporain en Bretagne  
d.c.a. - association française de développement des centres d'arts

Passerelle Centre d'art contemporain gets the support of Ville de Brest, Brest métropole océane, Conseil général du Finistère, Conseil régional de Bretagne and ministère de la Culture et de la Communication / DRAC Bretagne.

Passerelle Centre d'art contemporain is part of ACB (Art Contemporain en Bretagne) and d.c.a. (association française de développement des centres d'art) networks.